
80 | Im Stau | En un embotellamiento

Al teléfono, Anderson repite su oferta: Anna a cambio del oráculo. Ella insiste en que Harry acepte. De camino a la entrega quedan atrapados en un embotellamiento. Y luego, además, se les acaba el combustible.

Transcripción

EN LA SALA DE DESAYUNO

ANDERSON:

Hallo, Herr Walkott!

HARRY:

Herr Anderson, ich frühstücke. Usted me está molestando.

ANDERSON:

Sie wissen nicht weiter, Herr Walkott!

NARRADORA:

Vaya con este Anderson, se pega como una lapa. Como si de algún modo pudiera oler que Anna y Harry nunca podrán escapar de la trampa temporal sin su ayuda.

ANDERSON:

Sie sind am Ende, Herr Walkott!

HARRY:

Wie bitte? Am Ende?

ANDERSON:

Ja, Sie sind am Ende.

HARRY:

No estoy acabado. Pero, ¡cómo se atreve!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Harry, Harry, frag ihn, was er will!

HARRY:

Was wollen Sie, Herr Anderson?

ANDERSON:

Ich will Anna, Sie wollen das Orakel.

NARRADORA:

Ah, sí, su propuesta ridícula de trueque. ¡Su “oferta”, como él la llama!

HARRY:

Ich erinnere mich an das Angebot.

ANDERSON:

Mein Angebot steht.

ANNA:

Harry, Harry, sag Ja, sag Ja!

Harry/ NARRADORA:

Was? ¿Qué?

ANNA:

Akzeptier sein Angebot!

NARRADORA:

¡¿Que aceptes su oferta?! ¡Está más loca que una cabra!

ANDERSON:

Hallo? Herr Walkott, sind Sie noch da?

HARRY:

Einverstanden ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Ja!

HARRY:

... ich akzeptiere!

ANDERSON:

Oh, schön, eine gute Entscheidung.

NARRADORA:

Bueno, veremos si eso fue una decisión inteligente ...

ANNA:

Wo treffen wir uns? Frag ihn, wo!

HARRY:

¿Dónde podríamos encontrarnos entonces? Herr Anderson, wo treffen wir uns?

ANDERSON:

Wir treffen uns an der Raststätte Waldesruh.

HARRY:

Oh ... Wann? Um wie viel Uhr?

ANDERSON:

Um 15:00 Uhr. Und seien Sie pünktlich.

HARRY:

Wie bitte? ¿Que yo sea qué?

ANDERSON:

Seien Sie pünktlich!

HARRY:

Hallo? Eh ... Hallo?

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Hat er aufgelegt?

HARRY:

Aufgelegt? Ja, ja! Ha cortado la llamada.

ANNA:

Was hat er gesagt?

HARRY:

Er hat gesagt: "Seien Sie pünktlich".

NARRADORA:

Pünktlich!

HARRY:

¡Quieres callarte ya!

ANNA:

Okay, aber wann, wann treffen wir uns?

HARRY:

Um 15 Uhr.

ANNA:

Und wo? Harry!

HARRY:

Raststätte Waldesruh!? ¿Qué es eso?

NARRADORA:

Die Raststätte – una gasolinera en la autopista con baños, generalmente un restaurante, una tienda pequeña ... O sea, una estación o área de servicio.

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Okay, wir treffen uns an der Raststätte Waldesruh ...

NARRADORA:

¿Qué piensa hacer?

HARRY:

Anna, was hast du vor?

ANNA:

Komm, Harry, wir fahren!

HARRY:

¿Nos vamos ya? ¿Y qué pasa con el desayuno?

ANNA:

Komm, wir haben jetzt keine Zeit! Vergiss das Frühstück und komm!

NARRADORA:

Pobre Harry, sin haber desayunado ...

ANNA:

Harry!

HARRY:

Ja, ja, ich komm ja schon ...

EN EL AUTO

ANNA:

Oh, Mist!

HARRY:

¡Anna, frena! ¡Atención, ten cuidado! ¡Frena!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Ich bremsen ja, Harry, ich bremsen!

HARRY:

Die Autos stehen!

ANNA:

Es ist alles okay, vielen Dank, ich hab den Stau auch gesehen! Also ehrlich!

HARRY:

Stau? Was bedeutet Stau?

ANNA:

Der Stau – ja, viele Autos auf der Straße. Die Autos fahren nicht, sie stehen.

HARRY:

Ah, claro, ¡un atasco, un embotellamiento! Gibt es viele ... Staue?

ANNA:

Du meinst Staus?

HARRY:

Ja, okay.

ANNA:

Ja, es gibt viele Staus in Deutschland, viele Staus, leider.

NARRADORA:

Alemania tiene más de 13 000 kilómetros de autopista. ¡Es la tercera red de autopistas más grande del mundo! Sólo los Estados Unidos y China tienen más kilómetros de autopista.

HARRY:

¡Guau!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Pst! Die Verkehrsnachrichten, pst!

HARRY:

Verkehrsnachrichten?

ANNA:

Informationen, Nachrichten über den Verkehr, hier im Radio! Staumeldungen zum Beispiel.

NARRADORA:

Al final de cada emisión de las noticias, muchas cadenas de radio emiten las noticias sobre el estado del tráfico, atascos, accidentes, etc.

HARRY:

Eso sí que es práctico. Anna, was hast du mit Anderson vor?

ANNA:

Lass dich überraschen.

HARRY:

¿Déjate sorprender? ¡Eres estupenda! Anderson ist gefährlich! No se te ocurra subestimarlo, ¿eh?

ANNA:

Oh, Mist!

HARRY:

¿Qué pasa ahora? Was ist los?

ANNA:

Wir haben kein Benzin mehr, das ist los!

NARRADORA:

Se acabó el combustible ...

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¡Estás de broma!

ANNA:

Wir müssen tanken, Benzin tanken!

NARRADORA:

Mira, una señal ... a un kilómetro se encuentra la salida a una estación de servicio.

HARRY:

Anna, da, das Schild!

ANNA:

Die Ausfahrt in einem Kilometer! Ach, und die Tankstelle, toll, alles läuft gut.

HARRY:

Eso es la señal de tráfico de una estación para repostar combustible ...

ANNA:

Ja, und da ist auch die Tankstelle, vielen Dank!

HARRY:

¡Mujeres!

EN LA ESTACIÓN DE SERVICIO

ANNA:

Harry, möchtest du einen Kaffee? Ich hole uns zwei Kaffee.

HARRY:

¿Café? ¡Pensaba que sólo querías llenar el depósito!

ANNA:

Harry, könntest du tanken? Volltanken bitte, voll!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



HARRY:

¿Podrías repostar? Chistosa, no sé cómo se hace.

ANNA:

Ach so, Super bitte!

HARRY:

Super? Eh ... ¿qué le parece súper?

NARRADORA:

Super es la denominación para un tipo de combustible, de gasolina.

HARRY:

Ah, ya caigo, y el automóvil de Anna necesita Super-Benzin. ¿Dónde estará el empleado de esta gasolinera?

NARRADORA:

Der Tankwart? Oh, no, aquí vas a tener que mancharte los dedos tú mismo. En Alemania, en las estaciones de gasolina suele imperar el principio de autoservicio – Selbstbedienung.

HARRY:

Pues qué bien ...

ANNA:

Harry, schaffst du es, kommst du klar?

HARRY:

Was?

ANNA:

Kommst du klar, klappt es?

HARRY:

Äh ... Sí, me arreglo solo. Du kannst zahlen!

Harry – gefangen in der Zeit | A2

Transcripción



ANNA:

Nein, Harry, zuerst tanken, dann zahlen, so ist das in Deutschland!

HARRY:

De acuerdo, primero llenar el depósito y después pagar.

ANNA:

Welche Zapfsäule haben wir?

HARRY:

¿Qué es lo que quiere ahora?

NARRADORA:

Los surtidores o distribuidores de combustible suelen estar numerados y tienes que decir el número a la hora de pagar en la caja.

HARRY:

Vier, Zapfsäule vier.

ANNA:

Danke, ich komme sofort.

HARRY:

Estupendo, ayer conseguí reducir a un asesino con tan sólo un spray lacrimógeno y hoy desempeño el papel de un empleado de gasolinera, ¡a esto sí que lo llamo yo hacer carrera!